Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Śpiewaj JAHWE, cała ziemio!\* Z dnia na dzień głoście Jego zwycięstwo![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Śpiewaj JAHWE, cała ziemio! Z dnia na dzień głoście Jego zwycięstwo! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Śpiewaj JAHWE, cała ziemio, opowiadajcie dzień po dniu o jego zbawieniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Śpiewajcie Panu wszystka ziemio; opowiadajcie ode dnia do dnia zbawienie jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Śpiewajcie JAHWE wszytka ziemio, opowiadajcie ode dnia do dnia zbawienie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Śpiewajcie Panu wszystkie krainy, dzień po dniu głoście Jego zbawienie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Śpiewaj Panu, cała ziemio, Głoście dzień w dzień dobrą wieść o jego zbawieniu! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Śpiewajcie JAHWE, wszystkie krainy, głoście z dnia na dzień Jego zbawienie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Śpiewaj JAHWE, cała ziemio, codziennie głoście Jego zbawienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śpiewaj dla Jahwe, wszystka ziemio, ogłaszaj co dzień Jego wybawienie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Співайте Господеві, вся земля, сповістіть з дня до дня його спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Cała ziemio śpiewaj WIEKUISTEMU; dzień za dniem opowiadajcie Jego zbawienie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Śpiewajcie JAHWE, wszyscy ludzie na ziemi! Dzień po dniu obwieszczajcie wybawienie, które on daje! |

1. 1) <x>230 96:1-13</x>; <x>230 106:1</x> [↑](#footnote-ref-2)